2023.M18T V2

2023L012A1IL

Coimisiún na Scrúduithe Stáit
State Examinations Commission

Scrúdú na hArdteistiméireachta, 2023

Spáinnis

Ardleibhéal

Dé Máirt 20 Meitheamh Maidin 9:30 - 12:00

220 marc

Scrúduimhir

Lá agus Mí do Bhreithe

Scríobh 3 Feabhra mar 0302, mar shampla

Stampa an Ionaid

Rinneadh coigeartuithe ar scrúdpháipéir 2023 d'fhonn aon chur isteach ar an bhfoghlaim a tharla de bharr COVID-19 a chúiteamh. D'fhéadfadh sé nach bhfuil an struchtúr agus an leagan amach céanna ar an scrúdpháipéar seo is a bhí ar scrúdpháipéir i mblianta eile roimhe nó ina dhiaidh seo.

Ná scríobh ar an leathanach seo

Treoracha

Tá **trí** roinn sa scrúdpháipéar seo.

Roinn A	Léamhthuiscint	70 marc
Roinn B	Léamhthuiscint agus Scríobh Tuairimíochta	100 marc
Roinn C	Scríobh na Teanga	50 marc

Freagair **gach** roinn, Roinn A, Roinn B agus Roinn C.

Scríobh do Scrúduimhir, agus Lá agus Mí do Bhreithe sna boscaí ar an gclúdach tosaigh.

Scríobh do chuid freagraí le **peann gorm nó le peann dubh**. **Ná húsáid peann luaidhe.**

Scríobh do chuid freagraí sna spásanna atá ar fáil sa leabhrán seo. Tá spás le haghaidh obair bhreise i gcúl an leabhráin. Déan aon obair bhreise a lipéadú go soiléir le huimhir na ceiste agus leis an gcuid den cheist.

Déanfar an leabhrán scrúdaithe seo a scanadh agus is ar scáileán a chuirfear do chuid oibre i láthair an scrúdaitheora. **Is féidir nach bhfeicfidh an scrúdaitheoir aon rud a scríobhfaidh tú taobh amuigh de bhoscaí na bhfreagraí.**

Roinn A	Léamhthuiscint	70 marc

Ba chóir do na hiarrthóirí Ceist 1 agus Ceist 2 a fhreagairt.
N.B. In 1. Freagair (a) NÓ (b)
In 2. Freagair (a) AGUS (b)

Ceist 1 **(50 marc)**
Freagair na ceisteanna ar: (a) Litríocht Dualgais nó (b) Téacs Iriseoireachta.

(a) Litríocht Dualgais: Gabriel García Márquez: *Relato de un náufrago.*

Sólo después de estar nadando desesperadamente durante quince minutos empecé a ver la tierra. Todavía estaba a más de un kilómetro. Pero no me cabía entonces la menor duda de que era la realidad y no un espejismo. El sol doraba la copa de los cocoteros. No había luces en la costa. No había ningún pueblo, ninguna casa visible desde el mar. Pero era tierra firme. Antes de veinte minutos estaba agotado, pero me sentía seguro de llegar. Nadaba con fe, tratando de no permitir que la emoción me hiciera perder los controles. He estado media vida en el agua, pero nunca como esa mañana del 9 de marzo había comprendido y apreciado la importancia de ser buen nadador. Sintiéndome cada vez con menos fuerza, seguí nadando hacia la costa. A medida que avanzaba veía más claramente el perfil de los cocoteros.
El sol había salido cuando creí que podría tocar fondo. Traté de hacerlo, pero aún había suficiente profundidad. Evidentemente, no me encontraba frente a una playa. El agua era honda hasta muy cerca de la orilla, de manera que tendría que seguir nadando. No sé exactamente cuánto tiempo nadé. Sé que a medida que me acercaba a la costa el sol iba calentando sobre mi cabeza, pero ahora no me torturaba la piel sino que me estimulaba los músculos. En los primeros metros el agua helada me hizo pensar en los calambres. Pero el cuerpo entró en calor rápidamente. Luego, el agua fue menos fría y yo nadaba fatigado, como entre nubes, pero con un ánimo y una fe que prevalecían sobre mi sed y mi hambre.
Veía perfectamente la espesa vegetación a la luz del tibio sol matinal, cuando busqué fondo por segunda vez. Allí estaba la tierra bajo mis zapatos. Es una sensación extraña esa de pisar la tierra después de diez días a la deriva en el mar. Sin embargo, bien pronto me di cuenta de que aún me faltaba lo peor. Estaba totalmente agotado. No podía sostenerme en pie. La ola de resaca me empujaba con violencia hacia el interior. Tenía apretada entre los dientes la medalla de la Virgen del Carmen. La ropa, los zapatos de caucho, me pesaban terriblemente. Pero aun en esas tremendas circunstancias se tiene pudor. Pensaba que dentro de breves momentos podría encontrarme con alguien. Así que seguí luchando contra las olas de resaca, sin quitarme la ropa, que me impedía avanzar, a pesar de que sentía que estaba desmayándome a causa del agotamiento.

1. Busca en el pasaje y escribe en los espacios correspondientes las palabras o frases del texto que correspondan (más o menos) a las siguientes:

(a) muy cansado (na línte 1-10)

(b) abundante (na línte 11-20)

(c) pocos minutos (na línte 21-26)

2. Mínigh i nGAEILGE na frásaí seo a leanas mar a úsáidtear sa sliocht iad.

(a) … había comprendido y apreciado la importancia de ser buen nadador. (líne 7)

(b) Allí estaba la tierra bajo mis zapatos. (líne 19)

(c) Así que seguí luchando contra las olas… (líne 25)

3. Cad a deir Luis faoin mórthír agus é ag snámh chuici?
Tabhair **trí** shonra **i nGaeilge** as an sliocht.

4. Déan cur síos ar eispéireas Luis nuair a shroicheann sé an talamh ar deireadh.
Tabhair **trí** shonra **i nGaeilge** as an sliocht.

5. Déan plé ar an gcaoi a n-athraíonn saol Luis tar éis dó cáil a bhaint amach.
Níl cead agat tagairt i do fhreagra don sliocht a thugtar ar an scrúdpháipéar.
Freagair i **nGaeilge** ar leathanach 6.

Ceist 1 (b) Téacs Iriseoireachta. **(50 marc)**

Léigh an sliocht faoi thonnta teasa sa Spáinn agus freagair na ceisteanna a ghabhann leis.

AUMENTAN LAS OLAS DE CALOR EN ESPAÑA

1. El veintiuno de junio es la fecha tradicional del comienzo del verano en España. Como todo el planeta, en los últimos años España se está calentando. Una de las consecuencias para sus habitantes son las olas de calor cada vez más intensas y frecuentes. Para combatir el calor intenso los españoles han cambiado su manera de disfrutar el verano y el tiempo que pasan al aire libre. En los últimos años, durante julio y agosto, la gente española suele pasarse los días encerrada en casa, con las persianas bajadas y con el aire acondicionado a tope.

2. Según los datos analizados por AEMET, la Agencia Estatal de Meteorología, en la última década se han registrado veintitrés olas de calor en España, una estadística muy grave. Un portavoz de AEMET, Juan Alonso, comenta: "las olas de calor empiezan más pronto en el verano, duran más tiempo y afectan a la mayor parte del país." Los científicos han investigado varias maneras de aliviar las consecuencias peligrosas que conllevan las olas de calor para la gente.

3. En el año 2020 la ciudad de Barcelona introdujo un proyecto innovador para ayudar a los ciudadanos a combatir el calor intenso. Se trata de un sistema de *refugios climáticos*, cuyo objetivo es que la gente pueda escaparse de las olas de calor, además de reducir las muertes y limitar las enfermedades en la población. Estos espacios están especialmente adaptados con aire acondicionado, y en ellos se puede descansar y refrescarse de las altas temperaturas. Hoy cuenta con más de doscientos lugares bien señalizados, con zonas de descanso y agua potable, ubicados a menos de diez minutos a pie para el 95% de los residentes de la ciudad.

4. Cristina Linares, experta en cambio climático, salud y medio ambiente, afirma que las ciudades españolas deben ampliar este sistema de *refugios climáticos*. Estos espacios pueden estar en centros comerciales, bibliotecas, polideportivos o estaciones de transporte público. Asimismo, un gran número de centros escolares antiguos han tenido que instalar aire acondicionado en los edificios, para que los alumnos estén cómodos mientras aprenden. Recientemente, en un instituto sevillano, los alumnos fueron enviados a casa para huir de las temperaturas de más de 40°C.

5. Varios estudios han mostrado que el calor extremo modifica el comportamiento de la gente, haciéndola más propensa a la ansiedad o a la violencia. Los médicos subrayan la importancia de evitar el calor sofocante, en particular para las personas más vulnerables como ancianos, mujeres embarazadas o personas con problemas respiratorios. La raza humana siempre se ha adaptado a su entorno y España, como todos los países mediterráneos, tiene que seguir buscando soluciones como los *refugios climáticos* para soportar las olas de calor.

Adaptado de:www.abc.es

1. Freagair na ceisteanna seo a leanas i nGAEILGE.

(a) Cad iad na hathruithe atá déanta ag na Spáinnigh le dul i ngleic leis an teas uafásach? (alt **1**)

(b) Cad a deir Juan Alonso faoi thonnta teasa? (alt **2**)

(c) Cad iad na spriocanna atá leis na tearmainn aeráide? Tabhair sonraí **iomlána**. (alt **3**)

(d) Cad a tharla le déanaí i scoil in Sevilla? (alt **4**)

(e) Cén dream ar cheart dóibh an teas uafásach a sheachaint, dar le dochtúirí? (alt **5**)

2. Escribe en ESPAÑOL en los espacios correspondientes las palabras o frases del texto que tengan el mismo sentido (más o menos) que las siguientes:

(a) ciudadanos (**1**)

(b) es posible relajarse (**3**)

(c) altera la conducta (**5**)

Leantar den cheist seo ar an gcéad leathanach eile.

3. Mínigh i nGAEILGE na leaganacha seo a leanas de réir a gcomhthéacs

(a) … con el aire acondicionado a tope. (alt **1**)

(b) … varias maneras de aliviar las consecuencias peligrosas… (alt **2**)

(c) La raza humana siempre se ha adaptado a su entorno… (alt **5**)

4. Explica o (expresa de otro modo) en ESPAÑOL <u>una</u> de las frases siguientes:

(a) … una estadística muy grave. (alt **2**)

O

(b) … un gran número de centros escolares… (alt **4**)

Ceist 2 **(20 marc)**

Freagair (a) AGUS (b) i nGAEILGE.

(a)

UN LADRÓN ARGENTINO COMPENSA A SUS VÍCTIMAS

Marcelo Paredes, un ladrón argentino de 37 años, tenía un sueño: que algún día la suerte le permitiera dejar atrás todos los años de delincuencia. Hace unos meses, ganó casi un millón de pesos en la lotería después de jugar los mismos números durante quince años.

El día que recibió su premio, Marcelo se presentó en la comisaría y le declaró a la policía: "Muchachos, ya no robo más" y además ofreció dinero como compensación a sus víctimas.

Por su parte, la policía asegura que Marcelo es muy gracioso y que nunca ha estado implicado en incidentes violentos o en uso de armas. Marcelo pasó muchos años robando en las casas de los ricos y quitándoles a sus dueños relojes, pulseras, anillos y portátiles. Para Marcelo estos artículos eran fáciles de llevar y de vender luego en la calle.

Adaptado de:www.lavanguardia.com

(i) Cad a tharla do Marcelo Paredes cúpla mí ó shin? Tabhair sonraí **iomlána**.

(ii) Cad a rinne Marcelo ag stáisiún na bpóilíní? Tabhair sonraí **iomlána**.

(iii) Ainmnigh **dhá** rud a ghoideadh Marcelo.

(b)

ZARA LANZA SU COLECCIÓN DE ROPA PARA MASCOTAS

En 2021 Zara decidió introducir una línea de ropa dirigida a animales domésticos, porque durante la pandemia mucha gente decidió comprar o adoptar mascotas, especialmente perros.

Así que Zara ha lanzado sus prendas de ropa para mascotas, que describe como ligeras y de muchos colores, apropiadas para el invierno o la primavera. Los compradores pueden elegir artículos que cuestan entre siete y treinta y cinco euros.

Lo mejor de todo es que la línea también incluye prendas para los dueños de las mascotas, para que puedan salir a pasear vestidos a juego con su mejor amigo y a la última moda. La colección también incluye todo tipo de accesorios como gafas de sol, collares, cepillos y juguetes.

Adaptado de:www.elperiodico.com

(i) Cén fáth ar shocraigh Zara éadaí do pheataí a chur ar an margadh?

(ii) Conas a dhéanann Zara cur síos ar na héadaí atá acu do pheataí?

(iii) Ainmnigh **dhá** oiriúint do pheataí atá san áireamh.

Roinn B Léamhthuiscint agus Scríobh Tuairimíochta 100 marc

Freagair **gach** ceist. Baineann na ceisteanna leis an téacs ar an mbileog scaoilte atá iniata.
(Do na hailt sa téacs a thagraíonn na huimhreacha idir lúibíní)

LOS JÓVENES ESPAÑOLES SE VAN DE CASA A LOS 29 AÑOS.

1. Escribe las palabras o frases del texto que sean equivalentes (más o menos) a las siguientes: (15 mharc)

(a) en el medio (**1**)

(b) quehaceres domésticos (**3**)

(c) admite (**4**)

(d) bastante (**5**)

(e) periodos difíciles (**7**)

2. Scríobh brí na bhfrásaí seo a leanas i nGAEILGE (de réir an chomhthéacs): (15 mharc)

(a) El alto coste del alquiler suele ser otro gran obstáculo… (alt **2**)

(b) …la fuerte conexión familiar que caracteriza a los españoles. (alt **3**)

(c) Educan a los niños para ser autosuficientes y establecer su propia casa. (alt **6**)

Leantar den cheist seo ar an gcéad leathanach eile.

3. Busca en el texto una palabra o frase que tenga el mismo sentido (más o menos) que las siguientes: (5 mharc)

(a) por el contrario (**1**)	
(b) murió (**3**)	
(c) cambiarme (**5**)	
(d) normal (**6**)	
(e) indica (**7**)	

4. Mar pháirt-achoimre ar a bhfuil sa téacs, scríobh i nGAEILGE (sna spásanna cuí) an t-eolas atá á lorg. (15 mharc)

(a) Cad a deirtear faoin staid ina bhfuil cúrsaí oibre do Spáinnigh óga? Tabhair **trí** shonra.

(b) Cén fáth, a deir Rodrigo, a bhfuil sé fós ina chónaí lena mháthair?

(c) Cén fáth a bhfuil ról an teaghlaigh difriúil sa Spáinn, dar le Javier Urra?

5. Escribe en ESPAÑOL <u>tu opinión</u> (entre 80 y 150 palabras) sobre una de las siguientes afirmaciones. (50 marc)

(a) No hay nada tan importante como la familia.

o

(b) Ser estudiante en Irlanda es muy caro.

o

(c) Hoy día los jóvenes tienen una vida muy fácil.

Scríobh do fhreagra ar Roinn B, cuid 5 ar an leathanach seo.

Roinn C	Scríobh na Teanga	50 marc

Freagair Ceist 1 AGUS Ceist 2

Ceist 1. Freagair (a) Comhrá a chumadh NÓ (b) Litir a scríobh **(30 marc)**

Q 1 (a) Tá bliain á chaitheamh agat i Maidrid agus teastaíonn uait a bheith páirteach i gclub áitiúil cispheile.
Críochnaigh an **comhrá** seo thíos i **Spáinnis.**
Ba cheart duit tabhairt faoi **chúig** cinn ar bith de na pointí seo a leanas:

Entrenador: Buenos días, ¿así que quieres jugar al baloncesto con nosotros?

Tú: **Abair go bhfuil áthas ort bualadh leis. Inis dó go mbeidh tú i Maidrid ar feadh bliana ag staidéar agus gur mhaith leat tú féin a choinneáil aclaí.**

Entrenador: Estupendo. ¿Juegas bien al baloncesto?

Tú: **Abair nár imir tú cispheil riamh agus gur fearr leat peil Ghaelach. Bhí foireann mhaith i do scoil agus bhuaigh siad an chraobh anuraidh.**

Entrenador: Si, conozco el fútbol gaélico. ¡Los mejores jugadores deben ser muy ricos!

Tú: **Abair nach dtuilleann siad aon rud, is breá leo an spórt. Is eagraíocht dheonach é CLG agus is cuid an-tábhachtach de chultúr na hÉireann é.**

Entrenador: ¿No eres un poco bajito/a para jugar al baloncesto?

Tú: **Abair go bhfuil sé sin fíor, níl tú an-ard ach tá tú cliste. Ní miste leat a bheith ag traenáil go minic agus réitíonn tú go maith le do chomhimreoirí.**

Entrenador: Pues, entrenamos los martes y los jueves a las siete de la tarde.

Tú: **Abair leis gur cosúil go mbeidh sin ceart go leor, ach go mbeidh tú beagán déanach ag teacht mar nach gcríochnaíonn do ranganna san ollscoil go dtí leathuair tar éis a sé gach lá.**

Entrenador: No te preocupes. ¿Te puedo ayudar en algo más?

Tú: **Abair leis gur breá le do thuismitheoirí cispheil agus go dteastaíonn uait iad a thabhairt chuig cluiche nuair a bheidh siad ar cuairt i mí Eanáir. Fiafraigh an bhfuil sé deacair ticéid a fháil.**

NÓ

Q 1. (b) De réir alt nuachtáin, ba cheart do Spáinnigh am a chaitheamh in Éirinn chun a gcuid Béarla a fheabhsú.
Socraíonn tú ar litir/r-phost a scríobh i **Spáinnis** chuig eagarthóir an nuachtáin.

(*Is ceadmhach do litir/r-phost a bhunú **a bheag nó a mhór** ar na pointí a luaitear thíos. Tá cead agat aontú nó easaontú leo uile nó le cuid acu. Ba chóir **cúig** phointe ábhartha a dhéanamh as na **hocht** bpointe thíos agus ba chóir gach pointe díobh a leathnú agus a fhorbairt*)

- Níl víosa ag teastáil ó Spáinnigh le cónaí in Éirinn.
- Tá scoileanna teanga den scoth fud fad na tíre.
- Is féidir le Spáinnigh obair go páirtaimseartha chun íoc as a gcuid staidéir.
- Tá muintir na hÉireann an-chairdiúil agus tá a gcanúint éasca a thuiscint.
- Tá eitiltí saora idir aerfoirt sa Spáinn agus cinn in Éirinn.
- Tá an costas maireachtála ard.
- Tá na radhairc thíre ar fheabhas, go speisialta cois cósta.
- Tá Éire go hiontach do dhaoine ar maith leo ceol agus cultúr.

C 2. Freagair (a) IONTRÁIL DIALAINNE nó (b) NÓTA **(20 marc)**

(a) Tá tú díreach i ndiaidh mí a chaitheamh ag taisteal i d'aonar sa Spáinn.

Scríobh iontráil dialainne i **Spáinnis** agus luaigh **ceithre** cinn ar bith de na pointí seo:

- Abair go raibh am iontach agat agus mínigh cén fáth.
- Luaigh buntáiste **amháin** a bhaineann le taisteal i d'aonar.
- Déan cur síos ar Spáinneach spéisiúil ar bhuail tú leis/léi.
- Mínigh an fáth nach maith leat an brú ina bhfuil tú ag fanacht.
- Abair conas atá sé i gceist agat do chéad lá ar ais in Éirinn a chaitheamh.

NÓ

(b) Tá tú ag fanacht in Bilbao le do chara Iker.

Fág nóta i **Spáinnis** do Iker. Bíodh **ceithre** cinn ar bith de na pointí seo san áireamh agat:

- Abair leis gur éirigh tú go luath chun dul ag snámh san fharraige.
- Inis dó go bhfuil an chistin salach ach go nglanfaidh tú níos déanaí í.
- Abair leis go bhfuil cuireadh faighte agaibh beirt chuig cóisir oíche Aoine.
- Abair leis go gceannóidh tú deochanna agus bia amárach don chóisir.
- Fiafraigh de ar mhaith leis cuairt a thabhairt ar Pamplona leat Dé Sathairn.

Seo spás d’obair bhreise. Lipéadaigh aon obair bhreise go soiléir le huimhir na ceiste agus leis an gcuid den cheist.

Ná scríobh ar an leathanach seo

Fógra cóipchirt
D'fhéadfadh sé go bhfuil téacsanna nó íomhánna sa scrúdpháipéar seo nach é Coimisiún na Scrúduithe Stáit úinéir an chóipchirt orthu, agus d'fhéadfadh sé gur athchóiríodh iad, chun críche an mheasúnaithe, gan cead na n-údar a fháil roimh ré. Ullmhaíodh an scrúdpháipéar seo de réir Alt 53(5) den *Acht um Chóipcheart agus Cearta Gaolmhara, 2000*. Ní údaraítear aon úsáid dá éis chun aon chríche ach amháin chun na críche dá bhfuil sé beartaithe. Ní ghlacann an Coimisiún aon dliteanas as sárú ar bith ar chearta tríú páirtí a eascraíonn as dáileadh ná as úsáid neamhúdaraithe an scrúdpháipéir seo.

Scrúdú na hArdteistiméireachta – Ardleibhéal

Spáinnis

Dé Máirt 20 Meitheamh

Maidin 9:30 - 12:00